

Computer Network Policy & Registration for Electronic Library

Rules, Regulations, and Responsibilities: By signing this policy, you are accepting the following rules and regulations stated in the HCMUS Computer Network Policy and/or future policies implemented by IT Services. Policies will be strictly enforced by IT Services.

1. Never tell anyone your password.
2. Never allow anyone to log in using your username, and never let him/her use your computer while you are logged in.
3. Never send global email messages. Global email messages include #everyone, #staff, or #faculty.
4. Always log out of the computer when you are finished.
5. Sending chain letter or chain mail is strictly prohibited.
6. Attempting to find out someone else's password is prohibited.
7. Email to mail groups should contain business pertinent to AUT program.
8. The email system should not be used as an advertising media. Examples include sending email to one or more groups advertising a couch for sale or wishing students "good luck on finals."
9. Attempting to break in to, destroy data, or obtain any unauthorized file on any College computer or server is strictly prohibited.
10. Knowingly infecting any AUT - HCMUS computer or server with a computer virus is strictly prohibited.
11. During busy time, users must be engaged in academic work or surrender his/her computer when using the computer labs.

Quy định sử dụng Mạng máy tính và Thư viện điện tử

Nội quy, Quy tắc, và Trách nhiệm: Khi ký tên vào quy định này, sinh viên chấp nhận các nội quy và quy tắc được nêu trong Quy định sử dụng Mạng máy tính và/hoặc các sửa đổi trong tương lai do bộ phận dịch vụ Công nghệ thông tin đề xuất. Bộ phận dịch vụ công nghệ thông tin sẽ nghiêm khắc thực thi các quy định này.

1. *Không tiết lộ mật khẩu của bạn cho bất cứ ai.*
2. *Không để người khác đăng nhập bằng tài khoản của bạn, và không để người khác sử dụng máy tính của bạn trong khi bạn đang đăng nhập.*
3. *Không gửi thư điện tử chung. Thư điện tử chung bao gồm thư cho mọi người, mọi cán bộ, hay mọi giáo viên.*
4. *Luôn đăng xuất sau khi sử dụng xong.*
5. *Không được phép gửi thư rác hoặc tin nhắn rác.*
6. *Tuyệt đối không được phép tìm mật khẩu của người khác.*
7. *Thư điện tử gửi đến các địa chỉ nhóm phải có nội dung công việc liên quan đến chương trình AUT.*
8. *Không sử dụng hệ thống thư điện tử làm phương tiện quảng cáo. Ví dụ như gửi thư điện tử cho một hoặc nhiều nhóm quảng cáo bán một chiếc ghế sofa hoặc chúc sinh viên "may mắn trong kỳ thi cuối khóa."*
9. *Nghiêm cấm việc xâm nhập, phá hủy dữ liệu, hoặc lấy thông tin trái phép trên bất kỳ máy tính hoặc máy chủ.*
10. *Nghiêm cấm việc phát tán vi-rút trên bất kỳ máy tính và máy chủ nào của Đại học AUT và trường đại học KHTN TP.HCM.*
11. *Máy tính của phòng thực hành phải được sử dụng cho mục đích học tập trong thời gian cao điểm. Nếu không, máy tính phải được bàn giao lại cho những sinh viên khác có nhu cầu.*

Penalties for Network Policy Violators:

Every time you, as the user, log in to the network, you are agreeing to abide by all network rules, regulations, and responsibilities. If you either knowingly or unknowingly violate any of these network regulations, you will be subject to one or all of the following penalties:

1. 1st Minor Infraction will result in the user account being disabled immediately. It is responsibility of the offender to report to IT Services to have the account reinstated.
2. 2nd Minor Infraction will result in the user account being terminated for the remainder of the semester.
3. 3rd Minor Infraction will result in the user account being terminated indefinitely.
4. 1st Major Offense will result in the immediate termination of the offender's user account.
5. Violation of policies #3, #7, and/or #8 will result in the loss of group email privileges.

I have read, understand, and agree to the AUT Computer Network Policy. Additionally, I have read and understand the penalties for violating the Network Policy. I accept all responsibilities associated with using the HCMUS & AUT Network.

Student's signature/Chữ ký của sinh viên

(Ký và ghi rõ họ tên)

Hình phạt đối với hành vi vi phạm:

Khi đăng nhập vào hệ thống mạng, sinh viên đồng ý tuân theo tất cả các nguyên tắc, nội quy, và trách nhiệm. Nếu sinh viên cố ý hay vô tình vi phạm bất cứ quy định mạng thì sẽ phải chịu một hoặc tất cả các hình phạt sau đây:

1. *Đối với vi phạm nhẹ lần 1, tài khoản sử dụng sẽ bị vô hiệu hóa. Sinh viên có trách nhiệm thông báo cho Bộ phận Dịch vụ Công nghệ thông tin để khôi phục tài khoản.*
2. *Đối với vi phạm nhẹ lần 2, tài khoản sử dụng bị khóa trong thời gian còn lại của học kỳ đó.*
3. *Đối với vi phạm lần 3, tài khoản sử dụng sẽ bị ngưng hoạt động vô thời hạn.*
4. *Vi phạm nghiêm trọng lần 1, tài khoản sử dụng sẽ bị ngưng hoạt động.*
5. *Vi phạm các điều 3, 7 và/hoặc điều 8, người sử dụng mất toàn bộ đặc quyền sử dụng địa chỉ thư điện tử nhóm.*

Tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với Quy định về sử dụng mạng máy tính của chương trình AUT. Tôi cũng đã đọc và hiểu hình phạt đối với hành vi vi phạm Quy định. Tôi chấp nhận mọi trách nhiệm liên quan tới việc sử dụng Mạng của trường ĐH KHTN TP.HCM và ĐH AUT.

Date/Ngày

.....

.....